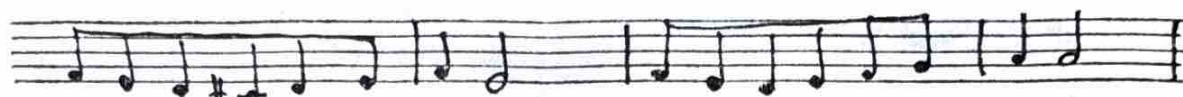




1. Läksin minä kesäyö - nä käymään



sühen laaksohon, kussa kuunte - lin päivää,



kussa lin - tuset laulaa metsäkanatkin ne pauhaa,



ja mun sydämeni etsi lepo - a ja rauhaa.

2. Katsoin minä alas vetten puoleen,
näin saunalla tytön ihanan ja moren.

Joka istui ja itki, katsoi aaltoja pitkin,
ja hän oli niin surullinen joka hetki.



1. Egy nyári éjjel elindultam sétálni
Abba a völgybe, ahol néztem a napot,
Ahol a madarak énekelnek, a hófajdok zajongnak,
A szívem pedig nyugalmat és békességet keres.
2. Lenéztem a vizek felé,
Láttam a parton egy gyönyörű fiatal lányt.
[Ott] ült és sírt, nézett a hullámokon át,
És mindvégig oly szomorú volt.



1. One summer night I started out to stroll
Into that valley, where I looked at the sun,
Where birds sing and the snow-grouse clamour,
But my heart seeks quiet and peace.
2. I looked down toward the waters,
On the shore I saw a beautiful young girl.
She sat [there] and cried, looking across the waves,
And all the while she was so very sad.



1. Летней ночью отправился гулять
В ту долину, где смотрел солнце,
Где поют птицы и куропатки шумят,
Сердце покоя и мира ищет.
2. Спустился к воде я,
Увидел на берегу прекрасную девушку.
Сидела она, плакала, на волны смотрела,
Всё время такую печальной была.